

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1951)  
**Heft:** [1]: Numero Especial

**Artikel:** Un extranjero en visita  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-796975>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Un extranjero en visita

a la Oficina Suiza de Expansión Comercial

— Como extranjero suscriptor desde hace varios años de su hermosa revista *Textiles Suisses*, he querido aprovechar mi estancia en Suiza para visitarles a Vdes, y — con su permiso — hacerles algunas preguntas sobre la Oficina Suiza de Expansión Comercial.

— Tengo el mayor gusto en recibirle a Vd. y haré todo cuanto esté de mi parte para que quede Vd. bien informado. Pida lo que desee, pues estoy a su servicio.

— Pues bien, como leí en *Textiles Suisses*, de cuyo contenido me entero siempre con el mayor interés, su Oficina se pone a la disposición de los extranjeros deseosos de establecer relaciones comerciales con casas suizas. Como, precisamente, yo mismo me encuentro en ese caso, sería utilísimo para mí el obtener algunas precisiones sobre el asunto.

— Haré lo posible por facilitárselas y, con su permiso, empezaré por algunas indicaciones de carácter general. Nuestra oficina, creada en 1927, es un organismo económico central de información, de documentación y de propaganda, cuyo objeto, como lo decía Vd., es el ayudar de distintas maneras a las casas extranjeras que deseen ponerse en relaciones comerciales con Suiza, y el dar a conocer los productos suizos en todos los países del mundo, empleando los medios más distintos.

— Entoces, ¿supongo se tratará de una entidad oficial?

— De ninguna manera. La Oficina Suiza de Expansión Comercial es, al contrario, una asociación particular, pero subvencionada por la Confederación Suiza, por los cantones y las ciudades. Contamos con unos 1700 miembros, entre los que se encuentran industriales, exportadores, agrupaciones económicas. Añadiré que nuestra Oficina posee dos sedes, una en Zurich, Börsenstrasse 10, y la otra en Lausanne, Riponne 3.

— Me ha indicado Vd. a grandes rasgos cuáles son las actividades de su Oficina. Aclaremos ahora, si Vd. lo permite, algunos puntos especialmente interesantes. He mencionado *Textiles Suisses* ¿Acaso publica la Oficina Suiza de Expansión Comercial también otras revistas?

— Nuestro centro edita otras dos publicaciones dedicadas a fomentar la exportación: *Suiza Técnica*, redigida en colaboración con la Sociedad Suiza de Constructores de Máquinas, y *Suiza Industrial y Comercial*. Estas dos publicaciones, de las que aquí tiene Vd. algunos ejemplares, salen, como *Textiles Suisses*, en varios idiomas, pero sólo tres veces anualmente (Véase pág. 121). Nuestro servicio de propaganda publica, además, folletos como *Suiza una y diversa* y *Suiza y sus industrias*. Nuestra entidad edita además un semanario, *Informations Economiques*, que trae información sobre la situación económica en los distintos países, sobre las prescripciones referentes al tráfico de pagos y de mercancías, etc. Como se trata de un periódico muy difundido entre los centros exportadores suizos, los extranjeros pueden utilizarle con gran provecho para entablar relaciones con casas suizas, publicando, a condiciones muy ventajosas, pequeños anuncios como los que puede Vd. ver en este número.

— Tomo nota de ello, pues, como le venía diciendo, me interesa por la producción suiza y me complacería mucho el ponerme en relación con algunas de vuestras industrias.

— Nuestra oficina podrá comunicarle a Vd. direcciones de fabricantes de los ramos que le interesen especialmente. En cuanto a esto, debo indicarle que todos los informes destinados a los compradores extranjeros se suministran gratuitamente, en principio, exceptuando



algunos casos especiales para los que pudieran necesitarse investigaciones complicadas y onerosas. Y, hablando de direcciones, debo indicarle de paso que editamos una obra que, quizás, haya Vd. tenido la ocasión de hojear al consultarla en su país, el *Manual de la Producción Suiza*, que contiene las señas de 7000 fabricantes suizos clasificados según los artículos, los que se mencionan en número de unos 8000.

— Lo conozco, efectivamente, por haberlo consultado varias veces en la Legación de Suiza, donde se encuentra a la disposición del público. Pero, para volver sobre mis intenciones, deseo precisar que, al disponer un servidor de una excelente organización de venta en mi país, proyecto el hacerme cargo de algunas representaciones de casas suizas y me consideraría muy favorecido si le fuese posible a su oficina el ayudarme para lograrlo, al presentarse la ocasión.

— No hay dificultad alguna, pues, precisamente, uno de nuestros servicios tiene por objeto el procurar a las casas suizas que lo soliciten representantes cualificados en el extranjero. Tenga Vd. un cuestionario, para que le llene lo más detalladamente posible y que nos devolverá Vd. ocasionalmente.

— Así lo he de hacer gustoso, agradeciéndolo infinitamente así como todos los preciosos informes que me ha facilitado.

— Para completar lo que acabo de decirle, debo añadir aún algunas palabras. Además de las labores que acabo de describirle sucintamente, nuestra oficina se dedica también a algunas otras cuestiones, verbigracia, a organizar la participación suiza en las ferias extranjeras, a suministrar informaciones de carácter general sobre la economía suiza, sobre el comercio entre los países extranjeros y Suiza, etc. Además — y esto merece retener la atención de las casas extranjeras — nuestra oficina está en condiciones de poder realizar en el mercado suizo investigaciones demoscópicas mediante sondeos, cosa que se lleva a cabo con la colaboración de instituciones especializadas. Pero, antes de terminar nuestra entrevista, tome Vd. este prospecto que le indicará la manera cómo se reparten las distintas tareas entre nuestras dos centrales, la de Zurich y la de Lausanne. Le encontrará Vd. útil cuando vuelva a su país y necesite recurrir a nuestros servicios.

— Conservaré este prospecto cuidadosamente, se lo aseguro. Pues bien, señor mío, me despido de Vd. agradeciéndole vivamente su amabilidad y su buena acogida. Quedo encantado de lo que Vd. acaba de enterarme y no desperdiciaré ninguna ocasión de utilizarlo lo mejor que pueda. Otra vez ¡ muchas gracias y hasta la vista !

## Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle

## Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

## Indice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de texto

## Verzeichnis der Inserenten und der im redaktionellen Teil erwähnten Firmen

<b>BAS ÉLASTIQUES — ELASTIC STOCKINGS — MEDIAS ELASTICAS — GUMMISTRÜMPFE</b>	
Oscar Haag, Küsnacht-Zürich .....	150
<b>BOUTONS — BUTTONS — BOTONES — KNÖPFE</b>	
Gebrüder Grämiger A.-G., Bazenheid .....	130
Kaspar Humber, Uetikon a. See .....	III
Rix S. A., Zürich .....	130
<b>BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES — STICKEREIEN UND SPITZEN</b>	
Baerlocher & Co., Rheineck .....	133
Bischoff Textiles S. A., St-Gall .....	22
Burgauer & Co. S. A., St-Gall .....	143
Eisenhut & Co., Gais .....	140
Eugster & Huber, St-Gall .....	141
Filtex S. A., St-Gall .....	14
Christian Fischbacher Co., St-Gall .....	10
Forster Willi & Cie, St-Gall .....	67
Robert Halter S. A., St-Gall .....	99
E. Mettler-Müller S. A., Rorschach .....	142
A. Naef & Cie, Flawil .....	24
J. G. Nef & Cie, Hérisau .....	1
Neuburger & Cie S. A., St-Gall .....	137
Oertle & Cie, Teufen .....	145
Reichenbach & Cie, St-Gall .....	127
Jacob Rohner S. A., Rebstein .....	30
Sailer & Schoensleben, St-Gall .....	132
Jakob Schläpfer, St-Gall .....	137
Walter Schrank & Cie, St-Gall .....	146
Walter Stark, St-Gall .....	98
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall .....	140
Sturzenegger & Tanner & Co. S. A., St-Gall .....	133
Union S. A., St-Gall .....	140
Wetter & Co., Hérisau .....	131
<b>CARTES DE COULEURS — COLOR CARDS — CLAVES PARA LOS COLORES — FARBENKARTEN</b>	
Silor, Studio Color, Zürich .....	28, 105
<b>CHAPEAUX — HATS — SOMBREROS — HÛTE</b>	
E. Baehler Bern A.-G., Bern .....	97
<b>COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES — FARBSTOFFE</b>	
Ciba Société Anonyme, Bâle .....	IV
<b>CORSETS — GIRDLES — CORSÉS — BÜSTENHALTER</b>	
Egli & Co., Brüttisellen .....	149
<b>CRAVATES — NECKTIES — CORBATAS — KRAWATTEN</b>	
S. Kirschner, Zürich .....	101
Ernst Reinhard, Zürich .....	100, 135
<b>CONFECTION ET LINGERIE EN TISSU — WOVEN READY- MADE WEAR AND UNDERGARMENTS — ROPAS HECHAS Y ROPA INTERIOR DE TEJIDO — KONFEKTION UND WÄSCHE AUS STOFF</b>	
K. Bröderlin, Gelterkinden .....	148
Ed. Engeli & Co., Coire .....	134
Les Fils Fehlmann S. A., Schoeffland .....	135
Maison Gack, Zürich .....	16a, 16b
E. Kneubühler, Zofingue .....	143
Gust. Metzger S. A., Bâle .....	135
Otta S. A., Zürich .....	124
Reguma S. A., Widnau .....	18
Sanco S. A., Zürich .....	134
Schellenberg Sax & Co. S. A., Trübbach .....	138
Société Anonyme Jacob Scherrer, Romanshorn .....	114
Arthur Schibli S. A., Genève .....	17
<b>CHAUSSURES — SHOES — CALZADOS — SCHUHE</b>	
Chaussures Bally S. A., Schönenwerd .....	32
<b>ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ECHARPES — SCHÄRPEN UND VIERECK- TÜCHER</b>	
F. Blumer & Cie, Schwanden .....	7
C. L. Burgauer & Cie, Zürich .....	104
Hans Fierz, Zürich .....	134
Filtex S. A., St-Gall .....	14
Christian Fischbacher Co., St-Gall .....	10
Honegger & Co., S. A., St-Gall .....	128
J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall .....	103
RBC Soieries S. A., Zürich .....	104
Siber & Wehrli S. A., Zürich .....	2
Stoffel & Cie, St-Gall .....	3
Arthur Vetter & Cie, Zollikon .....	135
Winzler, Ott & Cie S. A., Weinfelden .....	13
<b>ÉCOLE DE MODE — FASHION SCHOOL — ESCUELA DE MODA — MODESCHULE</b>	
Ecole de mode Friedmann, Zürich .....	142
<b>EXPOSITIONS — EXHIBITIONS — EXPOSICIONES — AUS- STELLUNGEN</b>	
Exposition Textile Internationale, Lille 1951 .....	128
Foire Suisse d'Echantillons, Bâle 1951 .....	45
<b>FIBRANNE ET RAYONNE — STAPLE-FIBRE AND RAYON — FIBRANA Y RAYON — ZELLWOLLE UND KUNSTSEIDE</b>	
Feldmühle S. A., Rorschach .....	34
<b>FIŁES ET RETORS — YARNS AND TWISTS — HILADOS Y TORCIDOS — GARNE UND ZWIRNE</b>	
Bäumlin, Ernst & Co., St-Gall .....	149
Max Billéter & Co., Küsnacht-Zürich .....	139
Boppart & Co., Goldach .....	141
Société Anonyme Les Fils de Ernest H. Fischer, Dottikon ..	145
Spinnerei an der Lorze, Baar .....	15
Société Industrielle pour la Schappe, Bâle .....	25
Jean Suter, Zürich .....	126
Emil Wild & Co., St-Gall .....	130
R. Zinggeler, S. A., Zürich .....	29
Zwicky & Cie, Wallisellen .....	132
<b>FIŁS A COUDRE — SEWING THREADS — HILOS DE COSER — NÄHFADEN</b>	
Gütermann & Cie, Zürich .....	131
E. Mettler-Müller S. A., Rorschach .....	146
Zwicky & Cie, Wallisellen .....	132
<b>LAINÉ — WOLL — LANA — WOLLE</b>	
Filature de Laines Peignées d'Ajole S. A., Alle .....	124
Tissage Bleiche S. A., Zofingue .....	27
Wollfärberei Bürglen, Bürglen .....	142
F. Heftli & Co. A.-G., Hätzingen .....	27
Tuchfabrik A.-G., Lotzwil, Lotzwil .....	125
Tissage de laine Rütli S. A., Rütli-Glaris .....	27
Filatures réunies de laine peignée de Schaffhouse et de Derendingen, Derendingen .....	27
Schild S. A., Berne et Liestal .....	27
<b>MONTRES — WATCHES — RELOJES — UHREN</b>	
Manufacture des Montres Doxa S. A., Le Locle .....	33, 95
<b>MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS — TASCHENTÜCHER</b>	
Baerlocher & Cie, Rheineck .....	133
Emar S. A., Zürich .....	69
Christian Fischbacher Co., St-Gall .....	10, 102
Honegger & Co. S. A., St-Gall .....	103
J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall .....	129
Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen .....	6
Oertle & Cie, Teufen .....	145
Jacob Rohner S. A., Rebstein .....	100
Sailer & Schoensleben, St-Gall .....	132
Walter Stark, St-Gall .....	98
Stoffel & Cie, St-Gall .....	3
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall .....	140
Tatex S. A., Brougg .....	147
Union S. A., St-Gall .....	140
<b>OUATE ET OUATINE — WADDING AND COTTON-WOOL LINING — HUATA Y HUATINA — WATTE UND WATTLINE</b>	
Grossmann & Cie, Thalwil .....	150

**RUBANS — RIBBONS — CINTAS — BÄNDER**

W. Sarasin & Cie S. A., Bâle .....	143
Senn & Cie S. A., Bâle .....	31

**TAPIS — CARPETS — TAPICES — TEPPICHE**

Fabrique suisse de tapis, Ennenda .....	132
---	-----

**TEINTURIERS, IMPRIMEURS, FINISSEURS — DRYERS, PRINTERS, FINISHERS — TINTOREROS, ESTAMPADORES, APRESTADORES — FÄRBER, DRUCKER, APPRETEURE**

A.-G. Ausrüstwerke Steig-Herisau, Herisau .....	137
Clavel & Lindenmeyer S. A., Bâle .....	5
Heberlein & Co. A.-G., Wattwil .....	11
Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen .....	6
Société pour Teinture en pièces S. A., Bâle .....	5
Zwicky & Cie, Wallisellen .....	132

**TISSUS DE COTON, SOIE, LIN, RAYONNE ET FIBRANNE — COTTON, SILK, LINEN, RAYON AND STAPLE-FIBRE FABRICS — TEJIDOS DE ALGODÓN, SEDA, LINO, RAYON Y FIBRANA — STOFFE AUS BAUMWOLLE, LEINEN, SEIDE, KUNSTSEIDE, ZELLWOLLE**

L. Abraham & Cie, Soieries S. A., Zurich .....	71
Emil Anderegg S. A., Weinfelden .....	111, 125
Association des Fabricants Suisses de Soieries, Zurich .....	70
Jakob Baenziger S. A., St-Gall .....	133
Baumann-Gruetter Fils, Langenthal .....	136
Adolphe Bloch Söhne, Zurich .....	141
Bosshard-Bühler & Co A.-G., Wetzikon .....	9
Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich .....	64
Burgauer & Co. S. A., St-Gall .....	143
Emar S. A., Zurich .....	69, 107
Eugster & Huber, St-Gall .....	141
Hans Fierz, Zurich .....	134
Filtex S. A., St-Gall .....	14
Gattiker & Steinmann, Richterswil .....	26
Filature et Tissage Glattfelden, Glattfelden .....	8
Carl Gorini, St-Gall .....	126
Christian Fischbacher Co., St-Gall .....	10
Berthold Guggenheim Sohn & Co., Zurich .....	11, 109
Hausammann & Co., Winterthur .....	4, 110
Heer & Cie S. A., Thalwil .....	68
Joseph Heim Co., Zurich .....	126
Hirzel & Co. S. A., Zurich .....	134
Honegger & Co. S. A., St-Gall .....	129
Max Kirchheimer, Zurich .....	139
Tissage de Toile de Langenthal S. A., Langenthal .....	136
H. Menet-Guier & Cie, Waldstatt .....	144
Mettler & Co. S. A., St-Gall .....	12, 108

Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen .....	6, 112
Tissages de soieries ci-devant Naef Frères S. A., Zurich .....	66, 107
J. G. Nef & Cie, Hérissau .....	1
Reichenbach & Cie, St-Gall .....	113, 127
The Ruti Silk Co., Zurich .....	127
Schlegel & Co., Bâle .....	106, 137
Schmid & Cie, Burgdorf .....	136
E. Schubiger & Cie S. A., Uznach .....	141
Société Suisse de Tissage de soies à bluter S. A., Zurich .....	137
Siber & Wehrli S. A., Zurich .....	2
Stehli & Co., Zurich .....	65
Stoffel & Cie, St-Gall .....	111
Sturzenegger & Tanner & Co. S. A., St-Gall .....	133
Taco S. A., Zurich .....	16
Wagner & Co., Bâle .....	126
Tissage Wallenstadt, Wallenstadt .....	23
Seidenweberei Wila A.-G., Zurich .....	139
Winzeler, Ott & Cie, S. A., Weinfelden .....	13
Worb & Scheitlin S. A., Burgdorf .....	136

**TRESSÉS DE PAILLE — STRAW BRAIDS — TRENZAS DE PAJA — STROHGEFLECHTE**

Otto Steinmann & Cie S. A., Wohlen .....	96
--	----

**TRICOT ET JERSEY (VÊTEMENTS ET LINGERIE) — KNITTED AND JERSEY GOODS (APPAREL AND UNDERWEAR) — ARTÍCULOS DE PUNTO (VESTIDOS Y ROPA INTERIOR) — TRIKOT UND JERSEY (KONFEKTION UND WÄSCHE)**

S. A. ci-devant W. Achtnich & Cie, Winterthur .....	152
Fabriques de bas réunies S. A., Flawil-St-Gall .....	152
E. Frey-Gaetzi S. A., Degersheim .....	20
Geiser S. A., Huttwil .....	21, 116
Hochuli & Cie, Safenwil .....	118, 149
Lahco S. A., Baden .....	119
Jakob Laib & Cie, Amriswil .....	118
Johann Muller S. A., Strengelbach .....	119, 148
G. Müller-Renner S. A., Kreuzlingen .....	131
A. Naegeli, Trikotfabriken Berlingen und Winterthur, Winterthur .....	147
Otto Rohrer S. A., Romanshorn .....	148
J. F. Rohrer-Bolliger, Romanshorn .....	119, 151
Al. Ruckstuhl, Wil .....	150
Ruegger & Cie, Zofingue .....	118, 151
Ruepp & Cie S. A., Sarmenstorf .....	117
Ryff & Cie S. A., Berne .....	120, 144
Jos. Sallmann & Cie, Amriswil .....	19
Straeli & Cie S. A., Zofingue .....	149
Wirkerei A.-G. Uster, Zurich .....	147
Vollmoeller, Fabrique de bonneterie Uster, Uster .....	151
L. M. Weinmann Fils, Birmensdorf .....	146

**¿ En dónde suscribirse a « TEXTILES SUISSES » ?**

Las suscripciones empiezan a contar desde la fecha en que llegan a manos del editor. No pueden entregarse números anteriores a esta fecha

<b>Argentina.</b>	Cámara de Comercio Suiza, Hipólito Iri-goyen 850, Buenos Aires.	<b>México.</b>	Legación de Suiza en México, Paseo de la Reforma, 503, Despacho, 402, Apartado, 1027, México D. F.
<b>Bolivia.</b>	Consulado general de Suiza, Edificio Saenz, Av. Camacho, La Paz.	<b>Nicaragua.</b>	Consulado de Suiza, Apartado, 166, Managua.
<b>Chile.</b>	Legación de Suiza en Chile, Calle Augustina, 925, Santiago de Chile.	<b>Panamá.</b>	Consulado de Suiza, Avenida Cuba, 11, Panama-City.
<b>Colombia.</b>	Fomento Comercial de Suiza, Calle 15, nº 8-94, Oficina 202, Bogotá.	<b>Paraguay.</b>	Consulado general de Suiza, Convención, 67, Asunción.
<b>Costa Rica.</b>	Consulado de Suiza, 2a, Avenida Este, 75, San José.	<b>Perú.</b>	Legación de Suiza. Edificio Encarnación, Calle Cueva, 224, Case Postale 378, Lima.
<b>Cuba.</b>	Oficina Suiza de Expansión Comercial, 606, Edificio Bacardi, Habana.	<b>El Salvador.</b>	Consulado de Suiza, Calle Delgado 3, San Salvador.
<b>Dominicana (República).</b>	Consulado de Suiza, Calle Emiliano Tejera nº 3, Ciudad Trujillo.	<b>Uruguay.</b>	Legación de Suiza, calle Cerrito 440, P. 3 Casilla de Correo 810, Montevideo.
<b>Ecuador.</b>	Fomento Comercial de Suiza, Calle 15, nº 8-94, Oficina 202, Bogotá (Colombia).		Cámara de Comercio Suizo-Uruguaya, Cerrito 440, P. 3º, Montevideo.
<b>España.</b>	Sprentex, Rafael Calvo 5, Madrid.		« Ibana », Sr. H. Raphaël, Convención 1488, Montevideo.
<b>Guatemala.</b>	Consulado de Suiza, Edificio Ford, 7a, Avenida Sur prol., Guatemala-City.	<b>Venezuela.</b>	Fomento Comercial de Suiza, Calle 15, nº 8-94, Oficina 202, Bogotá (Colombia).
<b>Honduras.</b>	Consulado de Suiza, Continuación Avenida Concordia, Casa « San Antonio » Tegucigalpa.		

¡ Abonense a la revista « TEXTILES SUISSES » (« Textiles Suizos ») para recibirla con regularidad !